

REGULAMIN KONKURSU

NA PROJEKT ZAGOSPODAROWANIA TERENU

TZW. PLANTÓW JAWORZNICKICH

WRAZ Z KONCEPCJĄ ELEMENTÓW KUBATUROWYCH

DLA WYBRANEJ LOKALIZACJI W ŚRÓDMIEŚCIU JAWORZNA

ZAMAWIAJĄCY:

Gmina Miasta Jaworzna

reprezentowana przez

Prezydenta Miasta Jaworzna

Ul. Grunwaldzka 33,

43-600 Jaworzno

SPIS TREŚCI:

CZĘŚĆ A INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa i adres zamawiającego
2. Forma konkursu i podstawa prawna
3. Przedmiot konkursu
4. Cel konkursu
5. Koszt inwestycji
6. Wymagania stawiane uczestnikom konkursu
7. Dokumenty jakie muszą dostarczyć uczestnicy konkursu w celu potwierdzenia stawianych im wymagań
8. Sposób porozumiewania się zamawiającego z uczestnikami konkursu oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów
9. Terminy
10. Sprzedaż regulaminu konkursu
11. Składanie wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie
12. Dopuszczenie do udziału w konkursie
13. Składania zapytań dotyczących regulaminu konkursu
14. Odpowiedzi na zapytania dotyczące regulaminu konkursu
15. Składanie prac konkursowych

CZĘŚĆ B USTALENIA DOTYCZĄCE PRZEDMIOTU KONKURSU

16. Zakres rzeczowy pracy konkursowej
17. Forma i zawartość pracy konkursowej

CZĘŚĆ C KONKURS

18. Kryteria oceny prac konkursowych
19. Skład sądu konkursowego

20.Nagrody

CZĘŚĆ D USTALENIA DODATKOWE

21.Autorskie prawa majątkowe

22.Sposób podania do publicznej wiadomości rozstrzygnięcia konkursu

23.Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących uczestnikom konkursu

24.Spis załączników

CZĘŚĆ A

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa i adres zamawiającego

Gmina Miasta Jaworzna, reprezentowana przez Prezydenta Miasta Jaworzna, którego siedzibą jest Urząd Miejski w Jaworznie ul. Grunwaldzka 33, 43-600 Jaworzno.

Ilekcroć w regulaminie mowa jest o siedzibie zamawiającego oznacza to Urząd Miejski w Jaworznie, Wydział Urbanistyki i Architektury, ul. Grunwaldzka 52, I p., tel/fax: 32/ 61 81 627, e-mail: architektura@um.jaworzno.pl, <http://www.jaworzno.pl>

2. Forma konkursu oraz podstawa prawna

Konkurs otwarty, jednoetapowy, realizacyjny o wartości poniżej EUR 14 000, przeprowadzany na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2010 r, nr 113, poz. 759, z późniejszymi zmianami), zwanej dalej ustawą. Obowiązuje forma konkursu za zgłoszeniami chęci udziału i wyborem autorów (zespołów autorskich) do uczestnictwa w konkursie. W sprawach nie ujętych w ustawie obowiązuje regulamin konkursów SARP (tekst jednolity z 09.03.2003 r.).

3. Przedmiot konkursu

Przedmiotem konkursu jest koncepcja urbanistyczno - architektoniczna zagospodarowania terenu przestrzeni publicznej tzw. plantów jaworznickich w wybranej lokalizacji w śródmieściu Jaworzna wraz z koncepcją architektoniczną obiektów.

4. Cel konkursu

Celem konkursu jest uzyskanie najlepszego pod względem artystycznym dzieła będącego przedmiotem konkursu oraz wybór autora lub zespołu autorów, któremu zostanie powierzone opracowanie programu funkcjonalno – użytkowego, będącego podstawą zawarcia odrębnej umowy z wybranym wykonawcą na realizację inwestycji w formule „zaprojektuj i zbuduj”. .

5. Koszt opracowania

Maksymalny planowany koszt wymaganego opracowania nie może przekraczać kwoty EUR 14 000 (53 746 zł). Koszty organizacji konkursu nie mogą przekroczyć 15% wymienionej kwoty.

6. Wymagania stawiane uczestnikom konkursu

6.1. Uczestnicy konkursu muszą spełniać wymagania określone w art.22 ustawy, nie podlegać wykluczeniu z ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie art.24 ustawy oraz odpowiadać warunkom niniejszego regulaminu. Konkurs adresowany jest do architektów posiadających doświadczenie zawodowe przy realizacji podobnych projektów. Ustala się następujące kryteria uczestnictwa:

- 1) zaprojektowany i zrealizowany projekt dotyczący przestrzeni publicznej w mieście w o ludności min. 30 tys. mieszkańców, o podobnym charakterze i skali,
- 2) nagroda lub wyróżnienie w konkursie na projekt dotyczący przestrzeni publicznej o podobnym charakterze lub skali,
- 3) udział w zespole autorskim w przypadkach 1 lub 2

6.2. Uczestnicy konkursu mogą wspólnie brać udział w konkursie. Przepisy dotyczące uczestnika konkursu stosuje się odpowiednio do uczestników konkursu biorących wspólnie udział w konkursie.

7. Dokumenty jakie muszą dostarczyć uczestnicy konkursu w celu potwierdzenia stawianych wymagań

1) Wniosek (oryginał) o dopuszczenie do udziału w konkursie (załącznik nr 1), wypełniony i podpisany przez uczestnika konkursu lub osobę przez niego upoważnioną, zawierający oświadczenie o spełnieniu wymagań wynikających z ustawy oraz niniejszego regulaminu.

2) W przypadku podpisania wniosku przez osobę upoważnioną przez uczestnika konkursu – stosowne upoważnienie (oryginał) do reprezentowania uczestnika (uczestników) konkursu w postępowaniu i do zawarcia umowy w sprawie przedmiotowego zamówienia publicznego z potwierdzeniem uiszczenia opłaty skarbowej. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wystąpienia na etapie negocjacji do autora zwycięskiej pracy o udokumentowanie danych zawartych w oświadczeniu.

8. Sposób porozumiewania się zamawiającego z uczestnikami konkursu oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów

- 8.1. Przekazywanie informacji, oświadczeń i dokumentów pomiędzy zamawiającym a uczestnikami konkursu odbywa się pisemnie, za potwierdzeniem odbioru na żądanie, a składanie zapytań dotyczących regulaminu konkursu w sposób opisany w pkt.13. Równoległe z wysyłką pocztową Zamawiający wyśle do uczestników fax i/lub e-mail zawierający treść dokumentu.
- 8.2. Do kontaktów w sprawie konkursu ze strony zamawiającego upoważniona jest Maria Misztal, Wydział Urbanistyki i Architektury Urzędu Miejskiego w Jaworznie, ul. Grunwaldzka 52, 43-600 Jaworzno, I p., pok. 42, tel. 32/ 61 81 621, fax. 32/ 61 81 749, e-mail: maria.misztal@um.jaworzno.pl

9. Terminy

1	Ogłoszenie konkursu i rozpoczęcie sprzedaży regulaminu konkursu	16.03.2011 r.
2	Składanie wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie, do dnia	28.03.2011 r.
3	Wysyłanie do uczestników konkursu informacji o dopuszczeniu do udziału w konkursie i zaproszenie do składania prac konkursowych, do dnia	31.03.2011 r.
4	Składanie zapytań dotyczących regulaminu konkursu, do dnia	07.04.2011 r.
5	Wysyłanie odpowiedzi na zapytania, do dnia	11.04.2011 r.
6	Składanie prac konkursowych, do dnia	05.05.2011 r.
7	Ogłoszenie rozstrzygnięcia konkursu	09.05.2011 r.

10. Sprzedaż regulaminu konkursu

Regulamin konkursu można nabyć od dnia 16.03.2011 r. w siedzibie Zamawiającego po uprzednim uzgodnieniu telefonicznym lub otrzymać pocztą za pobraniem, po przesłaniu zamówienia. Cena regulaminu konkursu wynosi 10 zł brutto.

11. Składanie wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie

- 11.1. Uczestnicy konkursu składają opisane w pkt.7 wnioski o dopuszczenie do udziału w konkursie osobiście, przesyłką pocztową lub kurierską na adres zamawiającego, do godz. 16.00 dnia 28.03.2011 r.
- 11.2. Wnioski złożone lub dostarczone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane. Decyduje termin otrzymania wniosku przez zamawiającego a nie data wysyłki.

12. Dopuszczenie do udziału w konkursie

- 12.1. Uczestnicy konkursu dopuszczeni do dalszego udziału w konkursie otrzymają zaproszenie do składania prac konkursowych.
- 12.2. Uczestnicy konkursu nie spełniający wymagań określonych w w regulaminie konkursu otrzymają zawiadomienie o wykluczeniu z konkursu wraz z uzasadnieniem.

13. Składanie zapytań dotyczących regulaminu konkursu

- 13.1. Zapytania należy przesłać w sposób nie identyfikujący uczestnika konkursu (anonimowo lub z podaniem zastępczego adresu zwrotnego) pisemnie, faksem lub pocztą elektroniczną na adres zamawiającego do godz. 16.00 dnia 7.04.2011 r. Potwierdzenie otrzymania zapytań, na żądanie, zostanie przesłane na zastępczy adres zwrotny.
- 13.2. Na zapytania przesłane po wyznaczonym terminie odpowiedzi nie zostaną udzielone. Decyduje termin otrzymania zapytania przez zamawiającego a nie data wysyłki.

14. Odpowiedzi na zapytania dotyczące regulaminu konkursu

- 14.1. Do każdego uczestnika konkursu zostaną wysłane odpowiedzi na wszystkie pytania, jakie zostaną złożone w wyznaczonym terminie, z uwzględnieniem pkt. 16.3.
- 14.2 Nie dopuszcza się jakiegokolwiek innego trybu, niż opisany powyżej, udzielania odpowiedzi na zapytania.

15. Składanie prac konkursowych

- 15.1. Uczestnicy konkursu którzy otrzymali zaproszenia do składania prac konkursowych mogą je składać w siedzibie zamawiającego osobiście, przesyłką pocztową lub kurierską do godz. 16.00 dnia 5.05.2011 r., za pokwitowaniem odbioru (załącznik nr 3)
- 15.2. Prace które dotrą do zamawiającego po wyznaczonym terminie nie będą przyjęte i nie będą oceniane przez sąd konkursowy. Decyduje termin otrzymania pracy przez zamawiającego a nie data wysyłki.
- 15.3. Prace nadane pocztą należy opatrzyć zastępczym adresem zwrotnym (nie identyfikującym uczestnika konkursu) a w opakowaniu umieścić nie zaklejoną kopertę ze znaczkiem pocztowym na list polecony opatrzoną tym samym zastępczym adresem zwrotnym. W kopercie należy umieścić pokwitowanie oznaczone przez uczestnika konkursu sześciocyfrową liczbą rozpoznawczą pracy (załącznik nr 3), z zastrzeżeniem pkt. 15.5.
- 15.4. Do pracy konkursowej należy dołączyć zaklejoną (opieczętowaną) w sposób nie identyfikujący uczestnika konkursu i opatrzoną napisem „Karta identyfikacyjna” kopertę zawierającą wypełnioną kartę identyfikacyjną (załącznik nr 2) podpisaną przez uczestnika konkursu lub osobę przez niego upoważnioną.
- 15.5. Opakowanie pracy konkursowej, kopertę, planszę, część opisową oraz płytę CD należy opatrzyć tę samą sześciocyfrową liczbą rozpoznawczą. Liczbę rozpoznawczą należy wpisać w prostokąt o wymiarach 6 cm x 1 cm. Na planszy liczbą rozpoznawczą należy umieścić poziomo w prawym górnym rogu. Opakowanie może zawierać wyłącznie jedną pracę konkursową.
- 15.6. Na materiałach wchodzących w skład pracy konkursowej lub stanowiącej jej opakowanie zabrania się umieszczania jakichkolwiek dodatkowych znaków rozpoznawczych pod groźbą wykluczenia pracy z konkursu za naruszenie jej anonimowości.

CZĘŚĆ B

USTALENIA DOTYCZĄCE PRZEDMIOTU KONKURSU

16. Zakres rzeczowy pracy konkursowej

16.1. Obszar opracowania

Obszar opracowania podzielony został na dwie części i obejmuje następującą lokalizację w śródmieściu Jaworzna:

A. Obszar będący przedmiotem bezpośredniej interwencji projektowej zawarty jest wewnątrz nieforemnego wielokąta, obwiedzionego linią czerwoną na dołączonym zdjęciu lotniczym i obejmuje tereny położone pomiędzy nowo projektowanym centrum handlowym na terenach byłego szybu Kościuszko KWK Sobieski a osiedlem mieszkaniowym im. Tadeusza Kościuszki. Obszar ten obejmuje częściowo zalesioną hałdę przy ul. Chopina w części południowo-zachodniej oraz budynek D Urzędu Miejskiego w Jaworznie i jego bezpośrednie otoczenie w części północno-wschodniej. Poprzecznie przez środek obszaru przechodzi ul. Rzemieśnicza. Obszar rozpięty jest pomiędzy ulicami Grunwaldzką i Drogową Trasą Średnicową.

B. Obszar pośredniej interwencji projektowej (otulina) obejmuje bezpośrednie sąsiedztwo obszaru wymienionego w części A i zawarty jest wewnątrz przerywanej linii niebieskiej na dołączonym zdjęciu lotniczym. Średnia szerokość otuliny wynosi ok. 50 m

Teren opracowania jest własnością Gminy Miasta Jaworzna w części pomiędzy ul. Grunwaldzką i Rzemieśniczą, oraz własnością Skarbu Państwa na południowy zachód od ul. Rzemieśniczej, z wyłączeniem działek przy ul. Izydora, należących do osób prywatnych.

16.2. Przedmiot opracowania

Przedmiotem opracowania jest podanie spójnej koncepcji projektowej dla obszaru przestrzeni publicznej w śródmieściu Jaworzna położonej pomiędzy istniejącym osiedlem zabudowy wielorodzinnej w stylistyce socrealistycznej a nowo projektowanym centrum handlowym miasta, położonym na terenach

pokopalnianych. Oczekiwaniem Zamawiającego jest uzyskanie propozycji zagospodarowania przestrzennego i funkcjonalnego dla zróżnicowanego pod względem morfologicznym obszaru. Oczekiwane jest podanie koncepcji funkcjonalnej dla całego obszaru wraz z przedstawieniem obiektów, form i detali istotnych dla realizacji programu. Zamawiający nie podaje programu szczegółowego, jednak sugeruje implantację wybranych funkcji oczekiwanych przez mieszkańców, takich jak np. otwarte sztuczne lodowisko (czynne w okresie jesień – wiosna), górka saneczkowa lub krótka górka narciarska z wyciągiem orczykowym, miejsce na ustawienie wesołego miasteczka lub cyrku, ścieżki lub parki tematyczne, miejsca szczególnego zagospodarowania zielenią (arboreta, kwietniki, mini ogrody botaniczne, szpalery), cieki wodne (oczka, fontanny), place zabaw, opcjonalną lokalizację tzw. „Orlika” itp. Oczekiwane jest też podanie spójnej koncepcji zagospodarowania zieleni istniejącej i projektowanej oraz oświetlenia. Wybrana koncepcja będzie podstawą wykonania projektu budowlanego i realizacji przedstawionego w niej zamysłu, w trybie opisanym w pkt. 4.

16.3.Uwarunkowania przestrzenne

Podstawową determinantą jest powstające wg projektu firmy GC Nova „Jaworzno City Center” na północny-zachód od obszaru opracowania. Obiekt jest w fazie projektowania. Zamawiający dostarczy podstawowe informacje o tektonice elewacji oraz rozmieszczeniu wejść i wjazdów w ramach odpowiedzi na zapytania, jak w pkt. 14.1. Pozostałe uwarunkowania wynikają z dotychczasowej dostępności tego terenu od strony dróg kołowych i pieszych, stanu istniejących obiektów, rozmieszczenia funkcji i przebiegu infrastruktury technicznej.

Za ważne uwarunkowania przestrzenne Zamawiający uznaje:

- odczytanie relacji związanych z ukształtowaniem terenu, w tym z dużymi różnicami wysokości,
- położenie terenu w obniżeniu, pozwalającym na ekspozycję jego „trzeciej elewacji” od strony np. Podwała,
- brak silnie zdefiniowanego sąsiedztwa w bezpośrednim styku z projektowanym obszarem.

Zamawiający przyjmuje, że rozwiązania nie uwzględniające kontekstu centrum

handlowo – usługowego nie naruszają ustaleń niniejszego regulaminu. Uczestnik, którego praca, pomimo braku odniesienia do JCC uzyska nagrodę zobowiązany będzie do odpowiedniej korekty rozwiązania w programie funkcjonalno - użytkowym, jeżeli będzie ona niezbędna.

17. Forma i zawartość pracy konkursowej

17.1. Część graficzna pracy konkursowej powinna być wykonana na trzech lekkich planszach o wymiarach 70 cm X 50 cm w układzie pionowym, umieszczanych obok siebie, zawierających:

- 1) lewa i środkowa – plan lokalizacji w skali 1:1000, na podkładzie mapowym, przekrój podłużny w skali planu w dolnej części rysunku, ew. detale architektoniczne, analizy, szkice itp. Oś długa obszaru opracowania powinna być równoległa do krawędzi poziomej plansz.
- 2) prawa – wizualizacje wybranych detali przestrzennych, pozwalające na jednoznaczne zrozumienie intencji twórcy. Dopuszczone jest przedstawienie rozwiązań w formie rysunków ortogonalnych dla wybranych obiektów. Widok od strony tarasu hali widowiskowo – sportowej jest obowiązkowy.

Technika opracowania dowolna, nadająca się do reprodukcji

17.2. Część opisowa, nie przekraczająca trzech stron formatu A4, zawierająca w szczególności:

- 1) opis przesłania ideowego projektu
- 2) opis rozwiązań przestrzennych i techniczno - materiałowych,
- 3) wyliczenie powierzchni i kubatur dla obszaru zagospodarowania
- 4) ogólną kalkulację kosztów

17.3. Płyta CD, zawierająca całą pracę konkursową zapisaną w formacie .pdf

18. Kryteria ceny prac konkursowych

Walory architektoniczne i plastyczne pracy konkursowej - 100%

a w szczególności:

- 1) klarowność koncepcji i łatwość odczytania zamysłu przestrzennego,
- 2) zakresu rzeczowy koncepcji,
- 3) jakość rozwiązań przestrzennych i ich powiązanie z otoczeniem,
- 4) ekonomika rozwiązania

Sędziowie Sądu Konkursowego dokonują oceny kolektywnie.

Sędziowie Konkursowi dokonują kilkukrotnych selekcji prac, odrzucając w głosowaniu tajnym te, które nie spełniają kryteriów oceny. Wśród prac wskazanych do nagrody, w przypadku, gdy nie zostanie jednoznacznie wyłoniony zwycięzca, ostatecznego wyboru dokonuje Przewodniczący.

Sąd może odstąpić od przyznania pierwszej nagrody.

19. Skład sądu konkursowego

- 1) arch. Stanisław Deńko - przewodniczący,
- 2) arch. Piotr Średniawa
- 3) arch. Stanisław Podkański
- 4) arch. Teobald Jałyński (przedstawiciel zamawiającego)
- 5) arch. Stanisław Nestrupke

20. Nagrody

20.1. Przewiduje się następujące nagrody:

I nagroda – 5000 zł brutto oraz zaproszenie do negocjacji, w trybie zamówienia z wolnej ręki, autora zwycięskiej pracy konkursowej, dotyczących wykonania programu funkcjonalno-użytkowego w zakresie wymaganym do zawarcia z wykonawcą inwestycji odrębnej umowy w formule „zaprojektuj i zbuduj”.

II nagroda i/lub wyróżnienia o łącznej wartości **3000 zł** brutto

20.2. Nagrody i wyróżnienia zostaną wypłacone nagrodzonym autorom do dnia

23.05.2011 r.

20.3. Autor (autorzy) pracy nagrodzonej I nagrodą po zakończeniu negocjacji podpisują z zamawiającym umowę o dzieło wg wzoru (załącznik nr 4).

Zamawiający ustala kwotę 400.000,- zł netto jako dopuszczalną w ramach negocjacji wartość przedmiotu zamówienia.

21. Autorskie prawa majątkowe

21.1. Wszyscy uczestnicy konkursu przekazują zamawiającemu nieodpłatnie autorskie prawa majątkowe w następującym polu eksploatacji:

- w zakresie publicznego udostępniania (wystawiania, wyświetlania, publikowania itp.) dzieła w celu realizacji zadań zamawiającego.

Powyższe upoważnia zamawiającego do nieodpłatnego korzystania z prac konkursowych bez względu na formę i układ, każdorazowo z podaniem autora (-ów), w następującym zakresie:

a) publicznej prezentacji na wystawie w siedzibie zamawiającego,

b) prezentacji w środkach masowego przekazu,

c) prezentacji w publikacjach i materiałach informacyjnych, reklamowych i promocyjnych Miasta Jaworzna.

Powyższe ustalenia nie naruszają osobistych praw autorskich autorów prac.

21.2. Nośniki nagrodzonych prac, w postaci plansz i części opisowych, przechodzą nieodpłatnie na własność zamawiającego. Nośniki wszystkich prac w postaci płyt CD przechodzą nieodpłatnie na rzecz zamawiającego.

21.3. Prace konkursowe (bez płyt CD) nie nagrodzone uczestnicy konkursu będą mogli odebrać w siedzibie zamawiającego, po uprzednim uzgodnieniu telefonicznym, po upływie 90 dni od daty rozstrzygnięcia konkursu, w okresie jednego miesiąca. Po tym terminie przechodzą one na własność zamawiającego. Warunkiem odbioru pracy jest przedstawienie pokwitowania złożenia pracy.

CZĘŚĆ D

USTALENIA DODATKOWE

22. Sposób podania do publicznej wiadomości rozstrzygnięcia konkursu.

22.1. Rozstrzygnięcie konkursu zostanie ogłoszone publicznie w siedzibie zamawiającego w dniu 09.05.2011 r. o godzinie 15.00 i niezwłocznie zamieszczone na stronie internetowej zamawiającego.

W czasie ogłoszenia, po wskazaniu nagrodzonych prac, zostaną otwarte dołączone do nich koperty zawierające karty identyfikacyjne a treść kopert zostanie podana do publicznej wiadomości.

22.2. Do wszystkich uczestników konkursu zostanie przesłana informacja o rozstrzygnięciu konkursu w terminie 7 dni od dnia rozstrzygnięcia.

22.3. W przypadku, gdy po otwarciu koperty dołączonej do pracy która otrzymała I nagrodę okazało się, że została ona złożona przez osobę nie zaproszoną do udziału w konkursie procedurę identyfikacji prac przerywa się a sąd dokona wyboru pracy nagrodzonej z prac pozostałych, z zachowaniem ich anonimowości. Publiczne ogłoszenie rozstrzygnięcia zostanie powtórzone w terminie 7 dni.

Jeżeli ww. przypadek będzie dotyczył pracy nagrodzonej II nagrodą lub wyróżnieniem, nie będą one przyznane.

23. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących uczestnikom konkursu

23.1. Uczestnikom konkursu przysługuje prawo do protestu, zgodnie z ustawą.

23.2. W przypadku podjęcia przez któregokolwiek z uczestników konkursu przysługujących mu ww. środków, wszyscy biorący udział w konkursie uczestnicy zostaną o tym fakcie powiadomieni.

23.3. W przypadku zaistnienia ww. sytuacji terminy konkursu ulegną zmianie w dostosowaniu do ustawowego trybu rozstrzygania. O zmianie terminów uczestnicy konkursu zostaną powiadomieni.

24. Spis załączników

1. Karta zgłoszenia do udziału w konkursie
2. Karta identyfikacyjna
3. Pokwitowanie odbioru pracy
4. Propozycja umowy z autorem zwycięskiej pracy
5. Płyta CD zawierająca:
 - kopię mapy sytuacyjno – wysokościowej w skali 1:500 w formacie .jpg
 - piętnaście ujęć terenu
 - zdjęcie lotnicze z podaniem granic opracowania

Niniejszy regulamin został zatwierdzony przez Prezydenta Miasta Jaworzna

dnia 11 marca 2011 r.